

## D GESCHICHTE UND LÄNDERKUNDE

### DGAA Deutschland

#### BAYERN

#### Regionen und Orte

#### Dachau

#### KZ-Gedenkstätte

#### Führer

- 18-3** *KZ-Gedenkstätte Dachau* : ein Rundgang in Leichter Sprache / hrsg. für die Gedenkstätte Dachau von Gabriele Hammermann und Stefanie Pilzweiger-Steiner. - Dachau : KZ-Gedenkstätte Dachau, Stiftung Bayerische Gedenkstätten. - [München : Utz], 2018. - 160 S. : Ill. ; 30 cm. - (Rundgangsbroschüren / KZ-Gedenkstätte Dachau). - ISBN 978-3-8316-4748-4 (Utz) : EUR 8.00  
[#6104]

Auf dem Boden der Bundesrepublik Deutschland gibt es zahlreiche Gedenkstätten für die Opfer des Nationalsozialismus. Ein entsprechender Wikipedia-Eintrag listet deren insgesamt knapp dreihundert auf.<sup>1</sup> Gemeinsam ist allen diesen Orten, daß dort Menschen willkürlich gefangengehalten, geschunden und im schlimmsten Fall ermordet wurden. Ermöglicht wurde dieses Unrecht durch die im NS-Staat praktizierte Konterkarierung des Normenstaats (Rechtsstaats) durch einen Maßnahmenstaat, dessen Funktionsträger willkürlich agierten.<sup>2</sup> Besonders viele Menschen wurden in Konzentrationslagern (KZ) inhaftiert,<sup>3</sup> unter denen wegen besonders hoher Opferzahlen die folgenden am bekanntesten sind: Buchenwald, Dachau, Flossenbürg, Neuengamme, Ravensbrück und Sachsenhausen. Diese Lager be-

---

1

[https://de.wikipedia.org/wiki/Liste\\_der\\_Gedenkstätten\\_für\\_die\\_Opfer\\_des\\_Nationalsozialismus#Deutschland](https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_der_Gedenkstätten_für_die_Opfer_des_Nationalsozialismus#Deutschland) [2018-09-17].

<sup>2</sup> *Der Doppelstaat* / Ernst Fraenkel. Mit einem Nachw. von Horst Dreier. Hrsg. von Alexander v. Brünneck. [Rückübers. aus dem Engl. von Manuela Schöps in Zusammenarbeit mit dem Verf. (1974)]. - 3. Aufl. - Hamburg : CEP Europäische Verlagsanstalt, 2012. - 314 S. : Ill. ; 22 cm. - ISBN 978-3-86393-019-6 : EUR 28.00.

<sup>3</sup> Zum nationalsozialistischen Konzept dieser Lager vgl. *Vokabular des Nationalsozialismus* / Cornelia Schmitz-Berning. - Berlin [u.a.] : de Gruyter, 1998. - XLI, 710 S. ; 24 cm. - ISBN 3-11-013379-2 : DM 128.00 [4839]. - Hier S. 352 - 357. - Rez.: *IFB 98-3/4-195*

<https://www.bsz-bw.de/depot/media/3400000/3421000/3421308/98%5f0195.html>

standen unterschiedlich lange, von 1933 bis 1945 einzig Dachau. Für jeden dieser Orte gibt es Informationsmaterial, das seine Geschichte aufgrund historischer Forschungen zunächst nachzeichnet und dann pädagogisch für Besucher aufbereitet. Es ist dabei aufschlußreich, die im Lauf der Jahre zu konstatierenden Veränderungen zu betrachten, die einerseits durch den zeitlichen Abstand, dann aber auch durch ein gewandeltes Rezeptionsverhalten<sup>4</sup> bzw. eine eigene Gedenkstättenpädagogik bedingt sind.<sup>5</sup>

Je länger die NS-Zeit zurückliegt, um so schwieriger wird es, das bis dahin Einmalige des NS-Terrors nicht nur bildlich, sondern auch sprachlich zu vermitteln. Ganz allgemein gilt, daß die Regeln der deutschen „Hochsprache“ längst nicht mehr als Normen betrachtet und dementsprechend „vereinfacht“ werden. Dies betrifft insbesondere das Kasusystem (Ersetzung des Genetivs durch den Dativ),<sup>6</sup> die Modi (Ersetzung des Konjunktivs I durch den Konjunktiv II),<sup>7</sup> aber auch das Vokabular (Verwendung von Anglizismen, Abkürzungen, Regionalismen etc.). Eine besondere Variante ist die „Leichte Sprache“, die sich an alle wendet, die mit der „Hochsprache“ aktiv wie passiv Schwierigkeiten haben. Das Ziel der „Leichten Sprache“ ist idealistisch, da sie möglichst vielen Menschen Teilhabe durch Lektüre ermöglichen will.<sup>8</sup>

---

<sup>4</sup> Vgl. z.B. **KZ-Gedenkstätte Dachau** : Führungshilfe für Besuche mit Schulklassen und Jugendgruppen / [Hrsg.: Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft, Bezirksverband Oberbayern]. - München : Gewerkschaft Erziehung und Wiss., Bezirksverb. Oberbayern, 1990. - 60 S. : Ill. ; 30 cm. - **Neugestaltung des Zugangs der KZ-Gedenkstätte Dachau** : Besuchergebäude, Außenanlagen, Weg des Erinnerns. - Dachau : KZ-Gedenkstätte Dachau - Freising : Staatliches Bauamt Freising, [2009]. - 24 Seiten : Karten ; 26 cm. - **KZ-Gedenkstätte Dachau** : ein Rundgang / herausgegeben für die KZ-Gedenkstätte Dachau von Gabriele Hammermann und Stefanie Pilzwegger-Steiner. Texte: Dr. Stefanie Pilzwegger-Steiner ... - München : KZ-Gedenkstätte Dachau, Stiftung Bayerische Gedenkstätten. - [München : Utz], 2017]. - 88 S. : Ill. ; 21 cm. - ISBN 978-3-8316-4663-0 (Utz) : EUR 8.00. - Inhaltsverzeichnis: <https://d-nb.info/1137484896/04>

<sup>5</sup> Vgl. z.B. **Arbeit an Bildern der Erinnerung** : ästhetische Praxis, außerschulische Jugendbildung und Gedenkstättenpädagogik / hrsg. von Birgit Dorner und Kerstin Engelhardt. - Stuttgart : Lucius und Lucius, 2006. - VII, 244 S. : Ill. ; 23 cm. - ISBN 978-3-8282-0350-1 : EUR 24.90.

<sup>6</sup> Vgl. z.B. **Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod** : Folge 4-6 : ein Wegweiser durch den Irrgarten der deutschen Sprache / Bastian Sick. - Originalausgabe, 1. Aufl. - Köln : Kiepenheuer & Witsch, 2016. - 715 S. : Ill ; 19 cm. - (KiWi ; 1523). - (Spiegel online). - ISBN 978-3-462-04941-1 : EUR 12.00.

<sup>7</sup> **Modalität und Konjunktivgebrauch in der gesprochenen deutschen Standardsprache** : Sprachsystem, Sprachvariation u. Sprachwandel im heutigen Deutsch / Karl-Heinz Bausch. - [Ismaning] : Hueber. - 21 cm. - Zugl.: Freiburg (Breisgau), Univ., Diss., 1977.. - Teil 1. Forschungslage, theoretische und empirische Grundlagen, morphologische Analyse. - 1. Aufl. - 1979. - 272 S. - (Heutiges Deutsch ; 9). - ISBN 3-19-006783-X.

<sup>8</sup> **Einfache Sprache und Leichte Sprache** / Andreas Baumert. - Hannover : Hochschule Hannover, 2018. - Online-Ressource. - <https://serwiss.bib.hs-hannover.de/frontdoor/index/index/docId/1234> [18-09-17] (kostenfrei zugänglich). - Im Vorspann heißt es: „Viele erwachsene Deutsche sind keine guten und geübten

Der hier anzuzeigende „Rundgang“ unterscheidet sich damit von herkömmlichen „Rundgang-Begleitern“, und zwar formal wie inhaltlich. Hervorzuheben sind ein großes aufgelockertes Schriftbild, kurze, einfache (Haupt-)Sätze, Genetivbildung fast durchgehend mit von (z.B. „Adolf Hitler Kanzler vom Deutschen Reich“), Wiederholung von bereits Gesagtem, die graphische Aufspaltung und Erklärung (*Glossar*, S. 148 - 155) „schwerer Wörter“ (z.B. Internierungs lager), Schattierung bzw. farbliche Abhebung zentraler Begriffe, unterschiedlich große Schrifttype, Auflockerung des Geschriebenen durch Photos (mal schwarz-weiß, mal bunt, mal sepia) sowie Planskizzen. Diese Verständnishilfen werden mit einem etwas sperrigen Folio-Format des Katalogs und einem Umfang von 160 Seiten erkaufte, der doppelt so groß ist wie der der „Normalausgabe“. Aber dieser „Rundgang“ soll vermutlich auch ein „Nachlesen“ ermöglichen.

Der Text ist in neun Kapitel (A - I) gegliedert, von denen die drei ersten historische Einführungen liefern (A - C). Darauf folgen die beiden Hauptkapitel (D *Stationen auf dem Gelände der KZ-Gedenk stätte*; E *Stationen in der Umgebung der KZ-Gedenk stätte Dachau*), um mit *Glossar*, *Besucher information*, *Bild nachweis* und *Impressum* (F - I) abzuschließen.

Der Band ist professionell gemacht und ein museumspädagogisches Glanzstück, das von einer langjährigen wissenschaftlichen Forschung und medienpädagogischen Erfahrung profitiert. Man kann sich neben der eigentlichen Zielgruppe übrigens auch Ausländer mit geringen Deutschkenntnissen vorstellen, die nicht auf einen fremdsprachlichen Katalog<sup>9</sup> zurückgreifen, sondern ihre Deutschkenntnisse erproben und vertiefen wollen.

Frank-Rutger Hausmann

#### QUELLE

**Informationsmittel (IFB)** : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9276>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9276>

---

Leser. Sachtexte führen deswegen zu Unklarheiten, Fehlentscheidungen und Nachfragen. Diese Konsequenz stellt sich auch bei geübten aber fachfremden Lesern ein. Nur eine sprachliche Anpassung an Leser kann das ändern. Der Aufsatz vergleicht dazu zwei Ansätze, Einfache Sprache und Leichte Sprache. Der Autor vertritt die Auffassung, dass nur eine einfache Sprache als Lösung des genannten Dilemmas taugt. Leichte Sprache ist gegenwärtig das einzige Instrument, um Menschen mit neuronalen Schädigungen einen Inhalt zu übermitteln. Doch auch dafür nutzt sie nur eingeschränkt. Die Wissenschaft wird an diesen Themen arbeiten müssen. Sie steht erst am Anfang“.

<sup>9</sup> **Dachau Concentration Camp Memorial Site** : a tour / published for the Dachau Concentration Camp Memorial Site by Gabriele Hammermann und. Stefanie Pilzweiger-Steiner. Texts: Stefanie Pilzweiger-Steiner .... Translation: Paul Bowman - München : Dachau Memorial, Bavarian Memorial Foundation. - [München : Utz], 2018. - 88 S. : Ill ; 21 cm. - ISBN 978-3-8316-4664-7 : EUR 8.00.